

Chúa Nhật, 13-9-2026. Năm A
Tuần 24 Thường Niên

Hc 27, 30-28, 7

Sirach 27:30–28:7

Hãy nhớ những ngày cuối đời, hãy gạt bỏ thù hận (Hc 28,6)

You've probably heard it said that no one on their deathbed wishes that they had spent more time at work. No, they wish for more time with their loved ones or one more chance to reconcile with an estranged friend. So considering Sirach's sobering words from today's first reading, do you think that anyone on their deathbed would wish they had held just a few more grudges? Or that they had just one more chance to prove themselves right or someone else wrong? Of course not!

That's why this reading resonates with us: remember your last days; turn from enmity, anger, and faultfinding. Knowing that God has forgiven us should move us to be more forgiving toward one another. But when we refuse to show mercy, when we hold onto anger or vengeance, we are closing our eyes to the mercy God has shown us. The truth is, compared to the heavenly glory that God offers us, our grudges and resentments can appear as quite petty. So let's not nourish them. Let's not hang onto unforgiveness.

Sirach's warning may remind you of what the master in today's Gospel parable tells his unforgiving servant: "Should you not have had pity on your fellow servant, as I had pity on you?" (Matthew 18:33). Jesus instructs us to mirror God's mercy and forgive one another not just seven times but "seventy-seven times" (18:22). In other words, without limit.

Chắc hẳn bạn đã từng nghe người ta nói rằng, chẳng ai khi sắp qua đời lại ước mình đã dành thêm thời gian làm việc. Không, họ chỉ ước có thêm thời gian bên người thân yêu hoặc thêm một cơ hội để hòa giải với người bạn đã xa cách. Vậy nên, khi suy ngẫm những lời nghiêm khắc của sách Huấn Ca trong bài đọc thứ nhất hôm nay, bạn có nghĩ rằng ai đó khi sắp qua đời lại ước mình đã ôm ấp thêm vài mối hận thù? Hay ước mình có thêm một cơ hội để chứng minh mình đúng hoặc người khác sai? Tất nhiên là không!

Đó là lý do tại sao bài đọc này gây ấn tượng với chúng ta: hãy nhớ những ngày cuối đời; hãy từ bỏ sự thù hận, giận dữ và chỉ trích. Biết rằng Chúa đã tha thứ cho chúng ta sẽ thúc đẩy chúng ta tha thứ cho nhau nhiều hơn. Nhưng khi chúng ta từ chối thể hiện lòng thương xót, khi chúng ta giữ lấy sự giận dữ hay lòng báo thù, chúng ta đang nhắm mắt làm ngơ trước lòng thương xót mà Chúa đã dành cho chúng ta. Sự thật là, so với vinh quang thiên đàng mà Chúa ban cho chúng ta, những mối hận thù và oán giận của chúng ta có vẻ khá nhỏ nhặt. Vì vậy, đừng nuôi dưỡng chúng. Đừng giữ lấy sự không tha thứ.

Lời cảnh báo của sách Huấn Ca có thể nhắc nhở bạn về điều mà người chủ trong dụ ngôn Tin Mừng hôm nay nói với người đầy tớ không biết tha thứ: "Chẳng lẽ ngươi không nên thương xót người đầy tớ cùng làm việc với ngươi, như ta đã thương xót ngươi sao?" (Mt 18,33). Chúa Giêsu dạy chúng ta hãy noi gương lòng thương xót của Chúa và tha thứ cho nhau không chỉ bảy lần mà là "bảy mươi bảy lần" (18,22). Nói cách khác, không giới hạn.

These are strong words. But if they make you feel discouraged, know that Jesus stands ready to give you the strength to forgive. He can release you from habits of resentment. He is offering you a life free from the negativity that brings you down. So turn to him today, and ask for his grace to open your heart in compassion. Receive his mercy, and go and show it to the people around you.

“Jesus, help me to forgive my brothers and sisters from the heart!”

Đây là những lời mạnh mẽ. Nhưng nếu chúng khiến bạn cảm thấy nản lòng, hãy biết rằng Chúa Giêsu luôn sẵn sàng ban cho bạn sức mạnh để tha thứ. Ngài có thể giải thoát bạn khỏi thói quen oán hận. Ngài đang ban cho bạn một cuộc sống không còn những điều tiêu cực làm bạn suy sụp. Vì vậy, hãy hướng về Ngài hôm nay và cầu xin ơn của Ngài để mở rộng trái tim bạn trong lòng thương xót. Hãy đón nhận lòng thương xót của Ngài, và hãy đi và thể hiện điều đó cho những người xung quanh bạn.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con tha thứ cho anh chị em con từ tận đáy lòng!

Mt 18, 21-35

Matthew 18:21-35

Người không phải thương xót đồng bạn, như chính ta đã thương xót người sao? (Mt 18,33)

People saddled with impossible debt, desperate pleas for more time, threats of imprisonment and even torture—why did Jesus tell such an upsetting parable? To help his disciples understand the need to show mercy when someone sins against them.

Peter’s question started it all: “How often must I forgive?” (Matthew 18:21). It was understandable. Shouldn’t there be a limit to how often we should forgive, especially repeated offenses? An honest look at ourselves might help us see the answer. How often do we go to the Lord asking for mercy for the same sins again and again? We would never want him to tell us we have reached our limit. Thankfully, he never does; he repeatedly forgives us.

Not only does God forgive us again and again; he doesn’t hold our sins against us. Remember the unforgiving servant. His entire debt was wiped out. There was nothing hanging over him. Similarly, God has pardoned every sin we

Người ta nợ nần chồng chất, tuyệt vọng xin thêm thời gian, bị đe dọa bỏ tù và thậm chí bị tra tấn - tại sao Chúa Giêsu lại kể một câu chuyện ngụ ngôn khó chịu như vậy? Để giúp các môn đệ hiểu rằng cần phải bày tỏ lòng thương xót khi ai đó phạm tội với họ.

Phêrô bắt đầu hỏi trước: “Con phải tha thứ đến mấy lần?” (Mt 18,21). Đó là điều dễ hiểu. Không nên có giới hạn về tần suất chúng ta nên tha thứ, đặc biệt là những hành vi phạm tội lặp đi lặp lại? Một cái nhìn trung thực về bản thân có thể giúp chúng ta tìm ra câu trả lời. Chúng ta có thường xuyên đến với Chúa để cầu xin sự thương xót cho cùng một tội lỗi không? Chúng ta sẽ không bao giờ muốn Ngài nói với chúng ta rằng chúng ta đã đạt đến giới hạn của mình. Rất may, Ngài không bao giờ làm thế; Ngài nhiều lần tha thứ cho chúng ta.

Chúa không chỉ tha thứ cho chúng ta hết lần này đến lần khác; Ngài không giữ tội lỗi của chúng ta chống lại chúng ta. Hãy nhớ người đầy tớ không tha thứ. Toàn bộ khoản nợ của anh đã được xóa sạch. Không có gì đè trên anh

have ever committed and stands ready to forgive every sin we will ever commit. Nothing is outside the scope of his mercy. He forgives us everything.

This is the standard of mercy that Jesus calls us to imitate. It's not so different from the Lord's Prayer: "Forgive us . . . as we forgive" (Matthew 6:12). Granted, today's parable is more graphic. But it shows us that God doesn't want us imprisoned in unforgiveness and tortured by resentment. He knows how hard it is to forgive. But he went so far as to give us his only Son to cleanse us and soften our hearts so that we could share that same mercy.

Mercy goes beyond simply not punishing offenses. It forgives the entire debt. That's how God treats us. Let that truth change how you treat the people who offend you.

"Heavenly Father, strengthen me to be able to forgive others as you have forgiven me!"

ta. Tương tự như vậy, Thiên Chúa đã tha thứ mọi tội lỗi chúng ta từng phạm và sẵn sàng tha thứ mọi tội lỗi chúng ta sẽ phạm. Không có gì nằm ngoài phạm vi lòng thương xót của Ngài. Ngài tha thứ cho chúng ta tất cả mọi thứ.

Đây là tiêu chuẩn của lòng thương xót mà Chúa Giêsu mời gọi chúng ta bắt chước. Nó không khác mấy so với Kinh Lạy Cha: "Xin tha thứ cho chúng con... như chúng ta tha thứ" (Mt 6,12). Đành rằng dụ ngôn hôm nay sinh động hơn. Nhưng nó cho chúng ta thấy rằng Chúa không muốn chúng ta bị cầm tù trong sự không tha thứ và bị hành hạ bởi sự oán giận. Ngài biết tha thứ khó thế nào. Nhưng Ngài đã đi xa đến mức ban Con Một của Ngài cho chúng ta để tẩy sạch chúng ta và làm mềm lòng chúng ta để chúng ta có thể chia sẻ cùng một lòng thương xót đó.

Lòng thương xót không chỉ đơn giản là không trừng phạt những hành vi phạm tội. Nó tha hết nợ. Đó là cách Chúa đối xử với chúng ta. Hãy để sự thật đó thay đổi cách bạn đối xử với những người xúc phạm bạn.

Lạy Cha trên trời, xin thêm sức cho con để có thể tha thứ cho người khác như Cha đã tha thứ cho con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.